

Adapter son langage au destinataire et au contexte

Familier, standard ou soutenu : quel registre utiliser ?



À l'écrit, il peut être difficile de savoir si le langage employé est adapté à la situation et aux personnes à qui on s'adresse.

Il existe au moins 3 registres de langue :

- Le **registre familier**, qui est employé surtout entre personnes proches, appartenant à une même communauté sociale, au sein de laquelle on peut se dispenser de tout formalisme.
- Le **registre standard, qui** est attendu dans les échanges professionnels ou officiels, lorsqu'il y a une distance entre les interlocuteurs. C'est le langage que l'on emploie notamment dans des relations commerciales ou administratives.
- Enfin, le **registre soutenu, qui** se caractérise par des formulations complexes et un lexique sophistiqué. Il est employé surtout dans la littérature et dans les discours où s'exprime une réflexion élaborée.

Dans un contexte universitaire, on attend des écrits utilisant pour l'essentiel un registre **standard** voire **soutenu**. Il est donc important d'éviter d'utiliser le langage familier.

Pour ne plus vous tromper, vous pouvez :

- identifier le destinataire, ses attentes et le type de situation dans laquelle vous communiquez.
- Vérifiez bien que les expressions utilisées correspondent au registre attendu dans ce contexte.
- Pour cela, vous pouvez vous souvenir des situations dans lesquelles vous employez généralement ces mots ou expressions ou dans lesquelles vous les avez entendus.
- N'hésitez pas à utiliser un dictionnaire ou un moteur de recherche, où le registre est souvent indiqué.

À NOTER :

Certains connecteurs, qui relèvent de l'interaction orale, sont à proscrire à l'écrit, comme :

- *En fait* (pour *mais* ou *cependant* par exemple)
- *Bref*

Ou ceux qui introduisent une réplique dans un dialogue quand on cherche à convaincre l'interlocuteur.

Par exemple :

- *Déjà* (pour *premièrement*)
- *En même temps* (pour *cependant*)
- *Aussi* (pour *en outre*)

Par exemple :

Au jour d'aujourd'hui, les parents pensent **de base** qu'un professeur **performant** doit donner **plein** de devoirs.

Aujourd'hui, les parents pensent **a priori** qu'un **bon** professeur doit donner **beaucoup** de devoirs.

Ici, la première phrase comporte des mots d'un registre plutôt familier
 → *au jour d'aujourd'hui* est une expression redondante qui constitue un tic de langage
 → *de base* est une expression à la mode inappropriée voire incorrecte
 → *performant* est une expression à la mode, à réserver pour un contexte managérial
 → *plein de* est un terme qui relève d'un vocabulaire enfantin.
 Il ne sera donc pas adapté pour un écrit s'inscrivant dans un contexte universitaire ou professionnel.

La deuxième phrase comporte des mots d'un registre standard (*aujourd'hui, bon, beaucoup de*) voire soutenu (*a priori*).
 → elle est donc plus adaptée à un contexte universitaire ou professionnel.

ATTENTION :

Méfiez-vous des formules comme *dû à, sachant que, rapport à, suite au fait que, de base*, que l'on adopte parfois pour affecter un langage soutenu, mais qui sont inappropriées voire incorrectes grammaticalement.

Dû à : « Ne trouvant pas à qui m'adresser dû à l'absence d'informations, je vous écris. »
 → *Dû à* ne peut pas être utilisé ⇒ « en raison de l'absence d'informations »

De par : « Il s'est distingué de par ses seules capacités. »
 → *de par* ne peut pas être utilisé ⇒ « il s'est distingué par/grâce à ses seules capacités. »



Ainsi, quand vous révisez votre texte, pour vérifier que le langage employé est adapté au contexte et aux personnes à qui vous vous adressez, identifiez le destinataire, ses attentes et le type de situation dans lequel vous vous trouvez. Souvenez-vous que le langage familier n'est pas adapté à un contexte universitaire ou professionnel.